叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《威廉·廷克林的审判》是(the Trial Of William Tinkling Written By) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《威廉·廷克林的审判》是(The Trial of William Tinkling Written by) 第1/1页

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
With a look of scorn she put into my hand a bit of paper .
和 一个 看 的 轻蔑 她 放 进入 我的 手 一个 少量 的 纸 .

她带着轻蔑的眼神，把一张纸塞到我手里。

[peɪdʒ] -
Page 12
页 -

第12页

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv]
THE TRIAL OF
这 审判 的

审判

['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ]
WILLIAM TINKLING
威廉 叮叮当当

威廉·廷克林

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]
WRITTEN BY HIMSELF
书面 经过 他自己

作者：他本人

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [eit] [j'iəz]
AT THE AGE OF 8 YEARS
在 这 年龄 的 8 年

8岁时

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]
CHARLES DICKENS
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

['lʌndən] : ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
LONDON : CONSTABLE AND CO . LTD .
伦敦 : 警官 和 一氧化碳 . 有限公司 .

伦敦：CONSTABLE AND CO. LTD.

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ɪn] - .
The story contained herein was written by Charles Dickens in 1867 .
这 故事 包含 在此处 曾是 书面 经过 查尔斯 狄更斯 在 - .

本文所载故事由查尔斯·狄更斯于1867年创作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈstɔːriz] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈhɒlədeɪ] [rəʊˈmæns] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt]
It is the first of four stories entitled " Holiday Romance " and was published
它 是 这 第一的 的 四 故事 标题 " 假期 浪漫 " 和 曾是 已发布
[əˈrɪdʒənəli][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˌmæɡəˈziːn][ɪn][əˈmerɪkə] .
originally in a children's magazine in America .
起初 在 一个 孩子们的 杂志 在 美国 .

这是名为“假日浪漫”的四篇故事中的第一篇，最初发表于美国的一本儿童杂志上。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈpə:pət, -pɔ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][eɪdʒd] [eɪt] .
It purports to be written by a child aged eight .
它 声称 到 是 书面 经过 一个 孩子 老年人 八 .

据称这篇文章是由一名八岁儿童撰写的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌriːˈpʌbliʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] " [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] " [ɪn] - .
It was republished in England in " All the Year Round " in 1868 .
它 曾是 重新发布 在 英格兰 在 " 全部 这 年 圆形的 " 在 - .

1868 年，它在英国以《一年到头》为名再版。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈpiːsɪz] [ˈdɪkɪnz] [rɪˈsiːvd] £1 , - .
For this and four other Christmas pieces Dickens received £1 , 000 .
为了 这 和 四 其他 圣诞节 件 狄更斯 已收到 £1 , - .

狄更斯凭借这篇作品以及其他四篇圣诞题材作品获得了 1000 英镑的报酬。

" [ˈhɒlədeɪ] [rəʊˈmæns] " [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [baɪ] [ˈmesəz] [ˈtʃæpmən] & [hɔːl] [ɪn] - ,
" Holiday Romance " was published in book form by Messrs Chapman & Hall in 1874 ,
" 假期 浪漫 " 曾是 已发布 在 书 形式 经过 先生们 查普曼 & 大厅 在 - ,

《假日浪漫》于1874年由查普曼和霍尔出版社以书籍形式出版。

[wɪð] " [ˈedwɪn] [druːd] " [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] .
with " Edwin Drood " and other stories .
和 " 埃德温 德鲁德 " 和 其他 故事 .

包括《艾德温·德鲁德》和其他故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪn] " [ɔːl][ðə; ði]
For this reprint the text of the story as it appeared in " All the
为了 这 重印 这 文本 的 这 故事 作为 它 出现 在 " 全部 这
[jɪə(r)] [raʊnd] " [hæz; həz] [biːn] [ˈfɒləʊd] .
Year Round " has been followed .
年 圆形的 " 有 到过 随后 .

本次重印的内容与《一年到头》杂志上刊登的故事文本一致。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈtɪŋklɪŋ]
THE TRIAL OF WILLIAM TINKLING
这 审判 的 威廉 叮叮当当

威廉·廷克林的审判

[ðɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [pɑːt] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɛniˌbɑːdiz] [hed] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This beginning - part is not made out of anybody's head , you know .
这 开始 - 部分 是 不是 制成 出去 的 任何人的 头 , 你 知道 .

你知道，开头这部分并不是任何人凭空捏造的。

[ɪts] [ˈriːəl] .
It's real .
它是 真实的 .

这是真的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [pɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ˈkɒmz] [ˈɑːftə(r)] ,
You must believe this beginning - part more than what comes after ,
你 必须 相信 这 开始 - 部分 更多的 比 什么 来 后 ,

你必须更相信开头部分，而不是后面的部分。

[els] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

else you won't understand how what comes after came to be written .

别的 你 惯于 理解 如何 什么 来 后 来了 到 是 书面 .

否则你将无法理解后面的内容是如何写出来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðɪs] [məʊst] , [pliːz] .

You must believe it all , but you must believe this most , please .

你 必须 相信 它 全部 , 但 你 必须 相信 这 最多 , 请 .

你必须相信这一切，但最重要的是，请你一定要相信这一点。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I am the Editor of it .

我 是 这 编辑 的 它 .

我是这本书的编辑。

[bɒb] - ([hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,

Bob Redforth (he's my cousin ,

鲍勃 - (他是 我的 表哥 ,

鲍勃·雷德福斯（他是我的表弟，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] ['pɜːpəs]) ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and shaking the table on purpose) wanted to be the Editor of it ,

和 摇晃 这 桌子 在 目的) 通缉 到 是 这 编辑 的 它 ,

（故意摇晃桌子）想成为它的编辑，

[bʌt; bət][ai] [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

but I said he shouldn't because he couldn't .

但 我 说 他 不应该 因为 他 不能 .

但我说他不应该这样做，因为他做不到。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['edɪtə(r)] .

He has no idea of being an editor .

他 有 不 主意 的 存在 一个 编辑 .

他完全没有编辑方面的经验。

['neti] ['æʃfəd] [ɪz][maɪ] [braɪd] .

Nettie Ashford is my Bride .

内蒂 阿什福德 是 我的 新娘 .

Nettie Ashford是我的新娘。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] -

We were married in the right - hand closet in the corner of the dancing -

我们 是 已婚 在 这 正确的 - 手 壁橱 在 这 角落 的 这 跳舞 -

[skuːl] [weə(r)] [fɜːst][wiː; wi] [met] ,

school where first we met ,

学校 在哪里 第一的 我们 遇见 ,

我们的婚礼就在我们初次相遇的舞蹈学校角落里右侧的壁橱里举行。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] ([ə; eɪ] [griːn] [wʌn]) [frɒm; frəm] - [tɔɪ] - [ʃɒp] .

with a ring (a green one) from Wilkingwater's toy - shop .

和 一个 戒指 (一个 绿色的 一) 从 - 玩具 - 店铺 .

带着一枚从威尔金沃特玩具店买来的戒指（一枚绿色的）。

[ai] [əud] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .

I owed for it out of my pocket - money .

我 欠款 为了 它 出去 的 我的 口袋 - 钱 .

我用自己的零花钱付的钱。

[wen] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['serəməni] [wɒz; wəz] [[eit]]

When the rapturous ceremony was [8]

什么时候 这 欣喜若狂 仪式 曾是 [8]

当那令人陶醉的仪式[8]

['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

超过，

[wiː; wi][ɔːl][fɔː(r)][went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][let] [ɒf] [ə; eɪ] ['kænən] ([brɔːt] ['ləʊdɪd] [ɪn][bɒb]
we all four went up the lane and let off a cannon (brought loaded in Bob
我们 全部 四 去 向上 这 车道 和 让 离开 一个 大炮 (带来 已加载 在 鲍勃
- ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt]) [tuː; tə] [ə'naʊns] ['aʊə(r)] ['nʌpʃlz] .
Redforth's waistcoat - pocket) to announce our nuptials .
- 马甲 - 口袋) 到 宣布 我们的 婚礼 .

我们四个人沿着小路走去，放了一门大炮（装在鲍勃·雷德福斯的马甲口袋里），以此宣布我们的婚讯。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [raɪt] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [[naɪn]]
It flew right up when it [9]
它 飞翔 正确的 向上 什么时候 它 [9]

它飞了起来[9]

[went] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .
went off , and turned over .
去 离开 , 和 转向 超过 .

走了，然后翻了个身。

[nekst] [deɪ] , [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['rɒbɪn] - [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['serɪmənɪz] ,
Next day , Lieutenant - Colonel Robin Redforth was united , with similar ceremonies ,
下一个 天 , 中尉 - 上校 罗宾 - 曾是 团结的 , 和 相似的 仪式 ,
[tuː; tə] ['ælɪs] ['reɪnbɜːd] .
to Alice Rainbird .
到 爱丽丝 雨鸟 .

第二天，罗宾·雷德福斯中校与爱丽丝·雷恩伯德举行了类似的婚礼。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kænən] [bʌst] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌpi]
This time the cannon bust with a most terrific explosion , and made a puppy
这 时间 这 大炮 摔碎 和 一个 最多 了不起 爆炸 , 和 制成 一个 小狗
[bɑːk] .
bark .
吠 .

这一次，大炮发出了一声极其猛烈的爆炸声，吓得小狗都叫了起来。

[maɪ] ['pɪələs] [braɪd] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [triːt] , [ɪn][kæp'tɪvəti]
My peerless Bride was , at the period of which we now treat , in captivity
我的 无与伦比 新娘 曾是 , 在 这 时期 的 哪个 我们 现在 对待 , 在 囚禁
[æt; ət] [mɪs] - .
at Miss Grimmer's .
在 错过 - .

我那无与伦比的新娘，在我们现在要讨论的这段时期，被囚禁在格里默小姐家。

- [ænd; ənd] ['grɪmə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
Drowvey and Grimmer is the partnership , and opinion is divided which is the
- 和 格里默 是 这 合伙 , 和 观点 是 分割 哪个 是 这
['greɪtɪst] [biːst] .
greatest Beast .
最 兽 .

卓维和格里默是搭档，但对于谁是最强大的野兽，大家意见不一。

[ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [i'mjuə] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
The lovely bride of the Colonel was also immured in the Dungeons of the
这 迷人的 新娘 的 这 上校 曾是 还 被囚禁 在 这 地下城 的 这
[seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
same establishment .
相同的 建立 .

上校美丽的妻子也被囚禁在同一所监狱的地牢里。

[ə; eɪ] [vaʊ] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌt]
A vow was entered into between the Colonel and myself that we would cut
一个 发誓 曾是 进入 进入 之间 这 上校 和 我 那 我们 会 切

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ,
them out on the following Wednesday ,
他们 出去 在 这 下列的 周三 ,

我和上校约定，我们将在下周三把他们除掉。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
when walking two and two .
什么时候 步行 二 和 二 .

两人并排走。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['æktɪv] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
Under the desperate circumstances of the case , the active brain of the Colonel
在下面 这 绝望的 情况 的 这 案件 , 这 积极的 脑 的 这 上校

,
,
,

在案件的危急情况下，上校活跃的头脑

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [pə'sjuːt] ([hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪrət]) , [sə'dʒestid] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð]
combining with his lawless pursuit (he is a Pirate) , suggested an attack with
结合 和 他的 无法无天 追逐 (他 是 一个 海盗) , 建议 一个 攻击 和

['faɪəwɜːks] .
fireworks .
烟花 .

结合他无法无天的行事作风（他是一名海盗），建议用烟火进行袭击。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
This however , from motives of humanity , was abandoned as too expensive .
这 然而 , 从 动机 的 人类 , 曾是 弃 作为 也 昂贵的 .

然而，出于人道主义考虑，由于成本过高，这项计划被放弃了。

['laɪtli] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [naɪf] ['bʌtənd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,
Lightly armed with a paper - knife buttoned up under his jacket ,
轻轻 武装 和 一个 纸 - 刀 纽扣 向上 在下面 他的 夹克 ,

他外套下藏着一把裁纸刀，轻便易携。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] ,
and waving the dreaded black flag at the end of a cane ,
和 挥手 这 令人恐惧的 黑色的 旗帜 在 这 结尾 的 一个 甘蔗 ,

挥舞着拐杖末端那面令人恐惧的黑旗，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd]
the Colonel took command of me at 2 p . m . on the eventful and
这 上校 采取 命令 的 我 在 2 p . 米 . 在 这 多事 和

[ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
appointed day .
任命 天 .

在那意义非凡且意义重大的日子里，下午两点，上校接管了我的指挥权。

[hiː; hi] [hæd; həd] [-]
He had [10]
他 有 [-]

他有[10]

[drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [raʊnd]
drawn out the plan of attack on a piece of paper which was rolled up round
绘制 出去 这 计划 的 攻击 在 一个 片 的 纸 哪个 曾是 滚动 向上 圆形的
[ə; eɪ] [huːp] - [stɪk] .
a hoop - stick .
一个 箍 - 戳 .

他在一张纸上画出了进攻计划，然后把纸卷起来围在一个圆环棍上。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He showed it to me .
他 显示 它 到 我 .

他给我看了。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] ([bʌt; bət] [maɪ] ['riːəl] [ɪəz] [doʊnt] [stɪk] [aʊt]
My position and my full - length portrait (but my real ears don't stick out
我的 位置 和 我的 满的 - 长度 肖像 (但 我的 真实的 耳朵 不 戳 出去
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]) [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] - [læmp] - [pəʊst] ,
horizontal) was behind a corner - lamp - post ,
水平的) 曾是 在后面 一个 角落 - 灯 - 邮政 ,

我的位置和我的全身照（但我的真耳朵并没有水平伸出来）是在街角路灯柱后面。

[wɪð] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɪs] - [fɔːl] .
with written orders to remain there till I should see Miss Drowvey fall .
和 书面 订单 到 保持 那里 直到 我 应该 看 错过 - 落下 .

奉命留在那里，直到我亲眼看到德罗维小姐倒下。

[ðə; ði] - [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['spektək(ə)lz] ,
The Drowvey who was to fall was the one in spectacles ,
这 - WHO 曾是 到 落下 曾是 这 一 在 眼镜 ,

即将倒下的德罗维是那个戴眼镜的。

[nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lævəndə(r)] ['bɒnɪt] .
not the one with the large lavender bonnet .
不是 这 一 和 这 大的 薰衣草 引擎盖 .

不是那个戴着大薰衣草色帽子的。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːθ] , [siːz] [maɪ] [braɪd] ,
At that signal I was to rush forth , seize my Bride ,
在 那 信号 我 曾是 到 匆忙 前进 , 抢占 我的 新娘 ,

听到那个信号，我就要冲上前去，抓住我的新娘。

[ænd; ənd] [faɪt] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] .
and fight my way to the lane .
和 斗争 我的 方式 到 这 车道 .

然后奋力杀到篮下。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd]
There , a junction would be effected between myself and the Colonel ; and
那里 , 一个 交汇处 会 是 受影响 之间 我 和 这 上校 ; 和
['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [braɪdz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
putting our Brides behind us ,
推杆 我们的 新娘 在后面 我们 ,

在那里，我和上校将汇合；而我们将把新娘们抛在身后，

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peiliŋz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [daɪ] .
between ourselves and the palings , we were to conquer or die .
之间 我们自己 和 这 栅栏 , 我们 是 到 征服 或者 死 .

我们与栅栏之间，要么征服，要么灭亡。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'tækt] .
Waving his black flag , the Colonel attacked .
挥手 他的 黑色的 旗帜 , 这 上校 遭到攻击 .

上校挥舞着黑旗，发动了进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] — [ɐpɹ'əʊtʃ[t] .
The enemy appeared — approached .
这 敌人 出现 — 接近 .

敌人出现了——逼近了。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'tækt] .
Waving his black flag , the Colonel attacked .
挥手 他的 黑色的 旗帜 , 这 上校 遭到攻击 .

上校挥舞着黑旗，发动了进攻。

[kən'fjuːʒn] [in'sjuː] .
Confusion ensued .
困惑 随后 .

随后一片混乱。

['æŋkʃəsli] [ai] [ə'weɪtɪd] [maɪ]['sɪgnəl] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪgnəl] [keɪm] [nɒt] .
Anxiously I awaited my signal , but my signal came not .
焦虑地 我 等待中 我的 信号 , 但 我的 信号 来了 不是 .

我焦急地等待着信号，但信号却迟迟没有到来。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
So far from falling ,
所以 远的 从 坠落 ,

远未跌倒，

[ðə; ði] [heit] - [ɪn]['spektək(ə)lz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌfld] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['autlɔː] ['bænə(r)] ,
the hated Drowvey in spectacles appeared to me to have muffled the Colonel's head in his outlawed banner ,
这 憎恨 - 在 眼镜 出现 到 我 到 有 闷音 这 上校的 头 在 他的 被禁止的 横幅 ,

在我看来，那个戴着眼镜、令人憎恶的德罗维似乎用他那面被禁止使用的旗帜遮住了上校的头。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [-]
and to be pitching into [11]
和 到 是 投球 进入 [-]

并参与[11]

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəsɒl] .
him with a parasol .
他 和 一个 阳伞 .

他撑着阳伞。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['lævəndə(r)] ['bɒnɪt] ['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmd] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts][ɒn] [-]
The one in the lavender bonnet also performed prodigies of valour with her fists on [12]
这 一 在 这 薰衣草 引擎盖 还 执行 神童 的 勇气 和 她 拳头 在 [-]

戴着淡紫色帽子的女子也用拳头表演了英勇的壮举[12]

[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他的背。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [lɒst] ,
Seeing that all was for the moment lost ,
看到 那 全部 曾是 为了 这 片刻 丢失的 ,

眼见一切暂时都已失去，

[aɪ] [fɔːt] [maɪ] ['despərət] [weɪ] [hænd][tuː; tə][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪn] .
I fought my desperate way hand to hand to the lane .
我 战斗 我的 绝望的 方式 手 到 手 到 这 车道 .

我拼死搏斗，一路肉搏到了球场。

[θruː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [rəʊd] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
Through taking the back road , I was so fortunate as to meet nobody , and arrived there uninterrupted .
通过 采取 这 后退 路 , 我 曾是 所以 幸运 作为 到 见面 无人 , 和 到达的 那里 不间断 .

我走了乡间小路，非常幸运地没有遇到任何人，顺利到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [eə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .
It seemed an age , ere the Colonel joined me .
它 似乎 一个 年龄 , 埃雷 这 上校 加入 我 .

过了好久，上校才来和我汇合。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɒbɪŋ] - ['teɪlərz] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn] [ʌp][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
He had been to the jobbing - tailor's to be sewn up in several places ,
他 有 到过 到 这 兼职 - 裁缝 到 是 缝制的 向上 在 一些 地方 ,

他曾去过裁缝店，请人帮他缝补过好几处地方。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [di'test] - [tuː; tə][fɔːl] .
and attributed our defeat to the refusal of the detested Drowvey to fall .
和 归因于 我们的 击败 到 这 拒绝 的 这 令人厌恶的 - 到 落下 .

并将我们的失败归咎于可憎的德罗维拒绝投降。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɒbstɪnət] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [daɪ] , ['rekriənt] !
Finding her so obstinate he had said to her in a loud voice , " Die , recreant !
寻找 她 所以 顽固 他 有 说 到 她 在 一个 大声 嗓音 , " 死 , 叛徒 !

他见她如此顽固，便大声对她说：“去死吧，叛徒！”

" [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
" but had found her no more open to reason on that point than the other .
" 但 有 成立 她 不 更多的 打开 到 原因 在 那 观点 比 这 其他 .

但发现她在这点上和其他人一样，都不太愿意讲道理。

[maɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [braɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] [nekst] [deɪ] .
My blooming Bride appeared , accompanied by the Colonel's Bride , at the Dancing - School next day .
我的 盛开 新娘 出现 , 伴随 经过 这 上校的 新娘 , 在 这 跳舞 - 学校 下一个 天 .

第二天，我的娇艳新娘和上校的新娘一起出现在舞蹈学校。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Was her face averted from me ?
曾是 她 脸 避免了 从 我 ?

她是不是把脸转向一边了？

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

['iːv(ə)n][səʊ] .
Even so .
甚至 所以 .

即便如此。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
With a look of scorn she put into my hand a bit of paper ,
和 一个 看 的 轻蔑 她 放 进入 我的 手 一个 少量 的 纸 ,

她带着轻蔑的眼神，把一张纸塞到我手里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)]['pɑːtnə(r)] .
and took another partner .
和 采取 其他 伙伴 .

然后他又找了另一个合伙人。

[ɒn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pensəld] , " ['hevənz] !
On the paper was pencilled , " Heavens !
在 这 纸 曾是 铅笔画 , " 天 !

纸上用铅笔写着:“天哪!

[kæn; kən][ai] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] !
Can I write the word !
能 我 写 这 单词 !

我可以写这个词吗?

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [kaʊ] ? " [-]
Is my husband a Cow ? " [13]
是 我的 丈夫 一个 奶牛 ? " [-]

我丈夫是头牛吗?[13]

" [səʊn] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
" SEWN UP IN SEVERAL PLACES .
" 缝制的 向上 在 一些 地方 .

“多处缝合。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['hiːtɪd] [breɪn][ai][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['slændərər]
" In the first bewilderment of my heated brain I tried to think what slanderer
" 在 这 第一的 困惑 的 我的 加热 脑 我 尝试 到 思考 什么 诽谤者
[kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [maɪ]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
could have traced my family to the ignoble animal mentioned above .
可以 有 追踪 我的 家庭 到 这 卑鄙的 动物 提及 多于 .

“在我怒火中烧的脑海中，我感到一阵困惑，我努力思考究竟是哪个诽谤者才能将我的家族与上面提到的那个卑鄙的畜生联系起来。

[veɪn][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɪn'devə(r)] .
Vain were my endeavours .
徒劳 是 我的 努力 .

我的努力都白费了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːns] [ai] ['wɪspəd] [-]
At the end of that dance I whispered [14]
在 这 结尾 的 那 舞蹈 我 低声说道 [-]

在那支舞结束时，我低声说道[14]

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][nəʊt] .
the Colonel to come into the cloak - room , and I showed him the note .
这 上校 到 来 进入 这 披风 - 房间 , 和 我 显示 他 这 笔记 .

我叫上校到衣帽间来，给他看了那张纸条。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ['wɒntɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [braʊ] .
" There is a syllable wanting , " said he , with a gloomy brow .
" 那里 是 一个 音节 想要 , " 说 他 , 和 一个 阴沉 眉头 .

"还差一个音节,"他眉头紧锁地说。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

[wɒt] ['sɪləb(ə)l] ? " [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'kwaɪəri] .
What syllable ? " was my inquiry .
什么 音节 ? " 曾是 我的 询问 .

"哪个音节?"我问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] , [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] ?
" She asks , Can she write the word ?
" 她 问 , 能 她 写 这 单词 ?

她问:"她能写出这个词吗?"

[ænd; ənd] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . [-]
And no ; you see she couldn't , " said the Colonel , pointing out the passage . [15]
和 不 ; 你 看 她 不能 , " 说 这 上校 , 指向 出去 这 通道 . [-]

"不,你看,她做不到,"上校指着那段文字说。[15]

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ? " [sed] [ai] .
" And the word was ? " said I .
" 和 这 单词 曾是 ? " 说 我 .

"那句话是什么?"我问道。

" [kaʊ] — [kaʊ] — ['kaʊəd] , " [his] [ðə; ði] ['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [nəʊt] .
" Cow — cow — coward , " hissed the Pirate - Colonel in my ear , and gave me back the note .
" 奶牛 — 奶牛 — 懦夫 , " 嘶嘶作响 这 海盗 - 上校 在 我的 耳朵 , 和 给予 我 后退 这 笔记 .

"懦夫——懦夫——"海盗上校在我耳边嘶嘶地说着,然后把纸条还给了我。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tred] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['brændɪd] [bɔɪ] — ['pɜːs(ə)n] [ai] [miːn] — [ɔː(r)] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [klɪə(r)] [ʌp] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
Feeling that I must for ever tread the earth a branded boy — person I mean — or that I must clear up my honour ,
感觉 那 我 必须 为了 曾经 踏 这 地球 一个 品牌 男生 — 人 我 意思是 — 或者 那 我 必须 清除 向上 我的 荣誉 ,

感觉自己必须永远以一个被烙印的男孩——我是说人——的身份行走于世,或者我必须洗清自己的耻辱,

[ai] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
I demanded to be tried by a Court - Martial .
我 要求 到 是 尝试 经过 一个 法庭 - 马歇尔 .

我要求接受军事法庭审判。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [əd'mɪtɪd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .
The Colonel admitted my right to be tried .
这 上校 承认 我的 正确的 到 是 尝试 .

上校承认我有接受审判的权利。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Some difficulty was found in composing the court ,
一些 困难 曾是 成立 在 构成 这 法庭 ,

组建法庭时遇到了一些困难,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [ɑːnt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm] [kʌm] [aʊt] .
on account of the Emperor of France's aunt refusing to let him come out .
在 帐户 的 这 皇帝 的 法国的 阿姨 拒绝 到 让 他 来 出去 .

因为法国皇帝的姑姑不让他出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] . -
He was to be the President . '
他 曾是 到 是 这 总统 . -

他原本要当总统。

[eə(r)] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Ere yet we had appointed a substitute , he made his escape over the
埃雷 然而 我们 有 任命 一个 代替 , 他 制成 他的 逃脱 超过 这
[bæk] [wɔːl] ,
back wall ,
后退 墙 ,

在我们还没来得及指定替补人选之前，他就从后墙逃走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [friː] ['mɒnək] .
and stood among us , a free monarch .
和 站立 之中 我们 , 一个 自由的 君主 .

他站在我们中间，是一位自由的君主。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [pɒnd] .
The court was held on the grass by the pond .
这 法庭 曾是 握住 在 这 草 经过 这 池塘 .

庭审在池塘边的草地上举行。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [pɒnd] .
The court was held on the grass by the pond .
这 法庭 曾是 握住 在 这 草 经过 这 池塘 .

庭审在池塘边的草地上举行。

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ædmərəl] [ə'mʌŋ] [maɪ]['dʒʌdʒɪz][maɪ] [d'ɛdliəst] [fəʊ] .
I recognised in a certain Admiral among my judges my deadliest foe .
我 已确认 在 一个 肯定 上将 之中 我的 法官 我的 最致命的 敌人 .

我从法官中的某位海军上将身上认出了我最致命的敌人。

[ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] .
A cocoa - nut had given rise to language that I could not brook .
一个 可可 - 坚果 有 给定 上升 到 语言 那 我 可以 不是 溪 .

一颗椰子竟催生出我无法忍受的语言。

[bʌt; bət] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,
But confiding in my innocence ,
但 倾诉 在 我的 无辜 ,

但我坚信自己的清白，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([huː] [sæt]
and also in the knowledge that the President of the United States (who sat
和 还 在 这 知识 那 这 总统 的 这 团结的 各州 (WHO 卫星
[nekst][hɪm]) [əud] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] ,
next him) owed me a knife ,
下一个 他) 欠款 我 一个 刀 ,

而且他还知道，坐在他旁边的美国总统欠他一把刀。

[ai] [breɪst] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] . [-]
I braced myself for the ordeal . [16]
我 支撑 我 为了 这 考验 . [-]

我做好了迎接考验的准备。[16]

" [tuː] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [wɪð] [ˈpɪnəfɔː(r)] [rɪˈvɜːst] .
" TWO EXECUTIONERS WITH PINAFORES REVERSED .
" 二 刽子手 和 围裙 反转 .

“两名穿着反穿围裙的刽子手。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈspektək(ə)l] , [ðæt] [kɔːt] .
" It was a solemn spectacle , that court .
" 它 曾是 一个 庄严 奇观 , 那 法庭 .

“那场庭审真是庄严肃穆。”

[tuː] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [wɪð] [ˈpɪnəfɔː(r)] [rɪˈvɜːst] , [led][ˌem ˈiː][ɪn] .
Two executioners with pinafores reversed , led me in .
二 刽子手 和 围裙 反转 , 引领 我 在 .

两个反穿围裙的刽子手领着我进去了。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ai] [pəˈsiːvd] [maɪ] [braɪd] , [səˈpɔːrtɪd] [-]
Under the shade of an umbrella , I perceived my Bride , supported [17]
在下面 这 阴影 的 一个 伞 , 我 感知 我的 新娘 , 有 [-]

在伞的阴凉下，我看到我的新娘，被扶着[17]

[baɪ][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] - [ˈkɜːn(ə)l] .
by the Bride of the Pirate - Colonel .
经过 这 新娘 的 这 海盗 - 上校 .

海盗上校的新娘

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ([ˈhævɪŋ] [riˈpruːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [ˈensən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtitə] ,
The President (having reproved a little female ensign for tittering ,
这 总统 (拥有 责备 一个 小的 女性 军旗 为了 窃笑 ,

总统（训斥了一位窃笑的小女少尉之后，

[ɒn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ]) [kɔːld] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pliːd] , " [ˈkaʊəd] [ɔː(r)][nəʊ] [ˈkaʊəd] ,
on a matter of Life or Death) called upon me to plead , " Coward or no Coward ,
在 一个 事情 的 生活 或者 死亡) 称为 之上 我 到 恳求 , " 懦夫 或者 不 懦夫 ,

在生死攸关的问题上）要求我辩解，“懦夫也好，不是懦夫也罢，

[ˈgɪlti] [ɔː(r)][nɒt] [ˈgɪlti] ?
Guilty or not Guilty ?
有罪的 或者 不是 有罪的 ?

有罪还是无罪?

" [ai] [ˈpliːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] , " [nəʊ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈgɪlti] .
" I pleaded in a firm tone , " No Coward and Not Guilty .
" 我 恳求 在 一个 公司 语气 , " 不 懦夫 和 不是 有罪的 .

我语气坚定地辩解道：“我不是懦夫，我也没有罪。”

" ([ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [ˈensən] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [riˈpruːv] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] , [ˈmjuːtini] ,
" (The little female ensign being again reproved by the President for misconduct , mutinied ,
" (这 小的 女性 军旗 存在 再次 责备 经过 这 总统 为了 不当行为 , 叛变 ,

（那位小女少尉再次因行为不端受到总统训斥，于是发动了兵变，）

[left] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] .)
left the court , and threw stones .)
左边 这 法庭 , 和 扔 石头 .)

离开法庭后，他扔石头。）

[maɪ] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] , [ðə; ði]['ædmərəl] , ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
My implacable enemy , the Admiral , conducted the case against me .
我的 冷酷无情 敌人 , 这 上将 , 实施 这 案件 反对 我 .

我那不共戴天的敌人，海军上将，亲自对我提起诉讼。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [braɪd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
The Colonel's Bride was called to prove that I had remained behind the
这 上校的 新娘 曾是 称为 到 证明 那 我 有 剩余 在后面 这
['kɔːnə(r)] - [læmp] - [pəʊst]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
corner - lamp - post during the engagement .
角落 - 灯 - 邮政 期间 这 订婚 .

上校的新娘被叫来证明我在订婚期间一直躲在街角的灯柱后面。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [braɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
I might have been spared the anguish of my own Bride's being also made a
我 可能 有 到过 幸存 这 痛苦 的 我的 自己的 新娘的 存在 还 制成 一个
['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
witness to the same point ,
证人 到 这 相同的 观点 ,

我或许可以免于承受自己的新娘也被迫见证同样事情的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] .
but the Admiral knew where to wound me .
但 这 上将 知道 在哪里 到 伤口 我 .

但海军上将知道该如何伤到我。

[biː; bi] [stɪl] [maɪ] [səʊl] , [nəʊ]['mætə(r)] .
Be still my soul , no matter .
是 仍然 我的 灵魂 , 不 事情 .

我的灵魂啊，安息吧，一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .
The Colonel was then brought forward with his evidence .
这 上校 曾是 然后 带来 向前 和 他的 证据 .

随后，上校被带出来提供证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ'self] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] -
It was for this point that I had saved myself up , as the turning -
它 曾是 为了 这 观点 那 我 有 已保存 我 向上 , 作为 这 转弯 -
[pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [keɪs] .
point of my case .
观点 的 我的 案件 .

正是为了这一刻，我才积蓄力量，因为这是我案件的转折点。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ'self] [friː] [ɒv; əv][maɪ] [gɑːdz] — [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]
Shaking myself free of my guards — who had no business to hold me , the
摇晃 我 自由的 的 我的 守卫 — WHO 有 不 商业 到 抓住 我 , 这
['stjuːpid, 'stuː-] !
stupids !
蠢货 !

我挣脱了守卫的束缚——这些蠢货根本不应该抓住我！

[ən'les] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] — [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][fɜːst]
unless I was found guilty — I asked the Colonel what he considered the first
除非 我 曾是 成立 有罪的 — 我 问 这 上校 什么 他 经过考虑的 这 第一的
['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? -
duty of a soldier ? '
责任 的 一个 士兵 ? -

除非我被判有罪——我问上校，他认为士兵的首要职责是什么？

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rəʊz] [-]
Ere he could reply , the President of the United States rose [18]
埃雷 他 可以 回复 , 这 总统 的 这 团结的 各州 玫瑰 [-]

还没等他回答，美国总统就站了起来[18]

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [maɪ][fəʊ][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [sə'dʒestid] " ['breɪvəri] ,
and informed the court that my foe the Admiral had suggested " Bravery ,
和 知情的 这 法庭 那 我的 敌人 这 上将 有 建议 " 勇敢 ,

并告知法庭，我的对手海军上将建议“勇敢，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmptɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['wʌznt] [feə(r)] .
" and that prompting a witness wasn't fair .
" 和 那 提示 一个 证人 不是 公平的 .

并认为提示证人是不公平的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ædmərəlz] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld]
The President of the Court immediately ordered the Admiral's mouth to be filled
这 总统 的 这 法庭 立即地 订购 这 海军上将的 嘴 到 是 已填
[wɪð] [liːvz] ,
with leaves ,
和 树叶 ,

法庭庭长立即下令用树叶塞满海军上将的嘴。

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [wɪð] [strɪŋ] .
and tied up with string .
和 系 向上 和 细绳 .

并用绳子捆扎起来。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
I had the satisfaction of seeing the sentence carried into effect , before the
我 有 这 满意 的 看到 这 句子 携带 进入 影响 , 前 这
[prə'siːdɪŋz] [went] ['fɜːðə(r)] .
proceedings went further .
诉讼程序 去 更远 .

在诉讼程序进一步进行之前，我很高兴地看到判决得到执行。

[ai] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [wɒt] [duː; də]
I then took a paper from my trousers - pocket , and asked : " What do
我 然后 采取 一个 纸 从 我的 裤子 - 口袋 , 和 问 : " 什么 做
[juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ,
you consider ,
你 考虑 ,

然后我从裤兜里掏出一张纸，问道：“你认为……”

['kɜːn(ə)l] - , [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
Colonel Redforth , the first duty of a soldier ?
上校 - , 这 第一的 责任 的 一个 士兵 ?

雷德福斯上校，士兵的首要职责是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'biːdiəns] ? "
Is it obedience ? "
是 它 服从 ? "

这是服从吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" It is , " said the Colonel .
" 它 是 , " 说 这 上校 .

“的确如此，”上校说道。

" [ɪz] [ðæt] ['peɪpə(r)] — [pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "
" Is that paper — please to look at it — in your hand ? "
" 是 那 纸 — 请 到 看 在 它 — 在 你的 手 ? "

“请看一下你手里的那张纸吗？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
" It is , " said the Colonel .
" 它 是 , " 说 这 上校 .

“的确如此，”上校说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [sketʃ] ? "
" Is it a military sketch ? "
" 是 它 一个 军队 草图 ? "

“这是军事素描吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
" It is , " said the Colonel .
" 它 是 , " 说 这 上校 .

“的确如此，”上校说道。

" [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? "
" Of an engagement ? "
" 的 一个 订婚 ? "

“订婚的事吗？”

" [kwaɪt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
" Quite so , " said the Colonel .
" 相当 所以 , " 说 这 上校 .

“正是如此，”上校说道。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? "
" Of the late engagement ? "
" 的 这 晚的 订婚 ? "

“是指那次晚点的订婚吗？”

" [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
" Of the late engagement . "
" 的 这 晚的 订婚 . "

“关于晚些订婚的事。”

" [pliːz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
" Please to describe it , and then hand it to the President of the Court .
" 请 到 描述 它 , 和 然后 手 它 到 这 总统 的 这 法庭 .

请描述一下，然后交给法院院长。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [traɪˈʌmfənt] [ˈməʊmənt][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [-]
" From that triumphant moment my sufferings and [19]
" 从 那 凯 片刻 我的 苦难 和 [-]

“从那胜利的时刻起，我的痛苦和[19]

[maɪ][ˈdeindʒəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .
my dangers were at an end .
我的 危险 是 在 一个 结尾 .

我的危险已经结束了。

[ðə; ði] [kɔːt] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈstrɪktli] [əuˈbei] [ˈɔːdərs] .
The court rose up and jumped , on discovering that I had strictly obeyed orders .
这 法庭 玫瑰 向上 和 跳了起来 , 在 发现 那 我 有 严格 服从 订单 .

法庭得知我严格遵守了命令后，全体起立欢呼。

[maɪ][fəʊ] , [ðə; ði][ˈædmərəl] , [huː] [ðəʊ] [ˈmʌz(ə)ld] [wɒz; wəz] [məˈlɪgnənt] [jet] ,
My foe , the Admiral , who though muzzled was malignant yet ,
我的 敌人 , 这 上将 , WHO 尽管 戴口套 曾是 恶性 然而 ,

我的敌人，那位海军上将，虽然被噤声，但依然心怀恶意。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dis'ɔnəd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] .
contrived to suggest that I was dishonoured by having quitted the field .
人为的 到 建议 那 我 曾是 蒙羞 经过 拥有 辞职 这 场地 .

别有用心地暗示我因为退出这个领域而蒙羞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
But the Colonel himself had done as much , and gave his opinion ,
但 这 上校 他自己 有 完毕 作为 很多 , 和 给予 他的 观点 ,

但上校本人也做了同样的事情，并发表了自己的看法。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] ,
upon his word and honour as a Pirate ,
之上 他的 单词 和 荣誉 作为 一个 海盗 ,

以他作为海盗的信誉和誓言为依据，

[ðæt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ðə; ði] [fiːld] [mait] [biː; bi] ['kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] .
that when all was lost the field might be quitted without disgrace .
那 什么时候 全部 曾是 丢失的 这 场地 可能 是 辞职 没有 耻辱 .

即使一切都失败了，也可以体面地退出这个领域。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] " [nəʊ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪlti] ,
I was going to be found " No Coward and Not Guilty ,
我 曾是 去 到 是 成立 " 不 懦夫 和 不是 有罪的 ,

我本会被判“不是懦夫，也不是有罪”。

" [ænd; ənd][maɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] [ɪn]
" and my blooming Bride was going to be publicly restored to my arms in
" 和 我的 盛开 新娘 曾是 去 到 是 公开 恢复 到 我的 武器 在
[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
a procession ,
一个 游行 ,

“而我娇艳欲滴的新娘将在盛大的游行队伍中公开回到我的怀抱。”

[wen] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vent] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
when an unlooked - for event disturbed the general rejoicing .
什么时候 一个 未曾注意的 - 为了 事件 不安 这 一般的 欢欣鼓舞 .

当一件意想不到的事情打破了大家的欢乐气氛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [ɑːnt] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This was no other than the Emperor of France's aunt catching hold of his
这 曾是 不 其他 比 这 皇帝 的 法国的 阿姨 捕捉 抓住 的 他的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

原来是法国皇帝的姑姑抓住了他的头发。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'brʌptli] ['tɜːrməˌnet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [dɪ'zɒlvd] . [-]
The proceedings abruptly terminated , and the court tumultuously dissolved . [20]
这 诉讼程序 突然 终止 , 和 这 法庭 剧烈地 溶解 . [-]

诉讼程序突然终止，法庭也随之混乱解散。[20]

" [ðə; ði] ['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] ['jɛstərdeɪz] ['gælənt] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð]
" THE PIRATE - COLONEL WITH HIS BRIDE , AND YESTERDAY'S GALLANT PRISONER WITH
" 这 海盗 - 上校 和 他的 新娘 , 和 昨天的 英勇 囚犯 和
[hɪz; ɪz] [braɪd] .
HIS BRIDE .
他的 新娘 .

“海盗上校和他的新娘，以及昨天英勇的囚犯和他的新娘。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
" It was when the shades of the next evening but one were beginning to fall ,
" 它 曾是 什么时候 这 色调 的 这 下一个 晚上 但 一 是 开始 到 落下 ,

“就在第二天傍晚的暮色开始降临的时候，

- [eə(r)] [jet] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [biːmz] [ɒv; əv]['luːnə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
' ere yet the silver beams of Luna touched the earth ,
- 埃雷 然而 这 银 光束 的 露娜 感动 这 地球 ,

在月亮的银色光芒触及大地之前，

[ðæt] [fɔː(r)] [fɔːmz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪd] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
that four forms might have been descried slowly advancing towards the weeping willow on the borders of the pond ,
那 四 表格 可能 有 到过 描述 缓慢地 前进 向 这 哭泣 柳 在 这 边界 的 这 池塘 ,

可以想象，有四个身影缓缓向池塘边的垂柳走去。

[ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jɛstərdeɪz] ['ægəni] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] . [-]
the now deserted scene of the day before yesterday's agonies and triumphs . [21]
这 现在 荒凉的 场景 的 这 天 前 昨天的 痛苦 和 胜利 . [-]

昨天的痛苦和胜利之后，如今这里已是一片荒凉的景象。[21]

[ɒn] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,
On a nearer approach , and by a practised eye ,
在 一个 更近 方法 , 和 经过 一个 已实践 眼睛 ,

走近细看，凭借经验丰富的眼光，

[ðiːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
these might have been identified as the forms of the Pirate - Colonel with his Bride ,
这些 可能 有 到过 已识别 作为 这 表格 的 这 海盗 - 上校 和 他的 新娘 ,

这些可能被认为是海盗上校和他的新娘的形象，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jɛstərdeɪz] ['gælənt]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and of the day before yesterday's gallant prisoner with his Bride .
和 的 这 天 前 昨天的 英勇 囚犯 和 他的 新娘 .

还有前天那位英勇的囚犯和他的新娘。

[ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] , [dɪ'dʒekʃn] [sæt] [enθ'rəʊnd] .
On the beauteous faces of the Nymphs , dejection sat enthroned .
在 这 美丽的 面孔 的 这 若虫 , 沮丧 卫星 登基 .

在仙女们美丽的脸上，沮丧占据了主导地位。

[ɔːl] [fɔː(r)] [rɪ'klaɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
All four reclined under the willow for some minutes without speaking ,
全部 四 斜倚 在下面 这 柳 为了 一些 分钟 没有 请讲 ,

四人默默地在柳树下躺了几分钟。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['paʊtɪŋli] [əb'zɜːvd] , " [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz]
till at length the bride of the Colonel poutingly observed , " It's of no use
直到 在 长度 这 新娘 的 这 上校 撅着嘴 观察到 , " 它是 的 不 使用
[prɪ'tendɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,
pretending any more ,
假装 任何 更多的 ,

最后，上校的新娘撅着嘴说："再装下去也没用了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
and we had better give it up . "
和 我们 有 更好的 给 它 向上 . "

我们最好放弃它。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['paɪrət] .
" Hah ! " exclaimed the Pirate .
" 哈哈 ! " 惊呼 这 海盗 .

"哈！"海盗喊道。

" [prɪ'tendɪŋ] ? "
" Pretending ? "
" 假装 ? "

"假装？"

" [doʊnt][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] ; [juː; jʊ] ['wʌri] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
" Don't go on like that ; you worry me , " returned his Bride .
" 不 去 在 喜欢 那 ; 你 担心 我 , " 返回 他的 新娘 .

"别这样，你让我担心。"他的新娘回答道。

[ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['ekəʊd] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
The lovely Bride of Tinkling echoed the incredible declaration .
这 迷人的 新娘 的 叮叮当当 回声 这 极好的 宣言 .

美丽的叮当新娘也回应了这令人难以置信的宣言。

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stəʊni] ['glɑːnsɪz] .
The two warriors exchanged stoney glances .
这 二 战士 交换 石头 眼神 .

两名战士面面相觑，眼神冰冷。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] , " [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [woʊnt][duː; də] [wɒt]
" If , " said the Bride of the Pirate - Colonel , " grown - up people won't do what
" 如果 , " 说 这 新娘 的 这 海盗 - 上校 , " 生长 - 向上 人们 惯于 做 什么
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
they ought to do ,
他们 应该 到 做 ,

"如果，"海盗上校的新娘说，"成年人都不愿意做他们应该做的事，

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [wɒt] ['kʌmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪ'tendɪŋ] ? "
and will put us out , what comes of our pretending ? "
和 将要 放 我们 出去 , 什么 来 的 我们的 假装 ? "

他们会把我们赶出去，我们装模作样又会有什么结果呢？

" [wiː; wi]['əʊnli][get]['ɪntuː] [skreɪps] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] .
" We only get into scrapes , " said the Bride of Tinkling .
" 我们 仅有的 得到 进入 刮伤 , " 说 这 新娘 的 叮叮当当 .

"我们只会惹些小麻烦，"叮当新娘说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [braɪd] , [-]
" You know very well , " pursued the Colonel's Bride , [22]
" 你 知道 非常 出色地 , " 追击 这 上校的 新娘 , [-]

"你很清楚，"上校的新娘继续说道[22]

" [ðæt] [mɪs] - [ˌwʊdnt] [fɔːl] .
" that Miss Drowvey wouldn't fall .
" 那 错过 - 不会 落下 .

"德罗维小姐不会摔倒的。"

[juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You complained of it yourself .
你 抱怨 的 它 你自己 .

你自己也抱怨过这个问题。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [endid] .
And you know how disgracefully the court - martial ended .
和 你 知道 如何 可耻地 这 法庭 - 武术 结束 .

你知道那场军事法庭审判是如何以耻辱的方式结束的。

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ; [wʊd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] ? "
As to our marriage ; would my people acknowledge it at home ? "
作为 到 我们的 婚姻 ; 会 我的 人们 承认 它 在 家 ? "

至于我们的婚姻，我的家人会承认吗？

" [ɔː(r)] [wʊd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊəz] ? " [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] .
" Or would my people acknowledge ours ? " said the Bride of Tinkling .
" 或者 会 我的 人们 承认 我们的 ? " 说 这 新娘 的 叮叮当当 .

"或者我的人民会承认我们的人民吗？"叮当新娘说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stəʊni] ['glɑːnsɪz] .
Again the two warriors exchanged stoney glances .
再次 这 二 战士 交换 石头 眼神 .

两位武士再次交换了一个冷漠的眼神。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld]
" If you knocked at the door and claimed me , after you were told
" 如果 你 敲门 在 这 门 和 声称 我 , 后 你 是 讲述
[tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
to go away ,
到 去 离开 ,

"如果你在被告知离开后，还敲门声称认识我，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [braɪd] , " [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['pʊld] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" said the Colonel's Bride , " you would only have your hair pulled , or your
" 说 这 上校的 新娘 , " 你 会 仅有的 有 你的 头发 拉 , 或者 你的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

"上校的新娘说，'你只会挨一顿揪头发或者揪耳朵的打。'"

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] . "
or your nose . "
或者 你的 鼻子 . "

或者你的鼻子。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" If you persisted in ringing at the bell and claiming Me ,
" 如果 你 持续 在 铃声 在 这 钟 和 声称 我 ,

"如果你坚持按门铃，声称我是你的神，

" [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
" said the Bride of Tinkling to that gentleman ,
" 说 这 新娘 的 叮叮当当 到 那 绅士 ,

"叮当镇的新娘对那位先生说道，"

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [drɒpt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
" you would have things dropped on your head from the window over the handle ,
" 你 会 有 事物 掉落 在 你的 头 从 这 窗户 超过 这 处理 ,

“你会被从窗户把手上掉下来的东西砸到头上，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['endʒɪn] . "
or you would be played upon by the garden - engine . "
或者 你 会 是 玩 之上 经过 这 花园 - 引擎 . "

否则你就会被花园里的蒸汽机戏弄。

" [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" And at your own homes , " resumed the Bride of the Colonel ,
" 和 在 你的 自己的 房屋 , " 恢复 这 新娘 的 这 上校 ,

“而在你们自己家中，”上校的新娘继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
" it would be just as bad .
" 它 会 是 只是 作为 坏的 .

“那也一样糟糕。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
You would be sent to bed , or something equally undignified .
你 会 是 发送 到 床 , 或者 某物 同样地 有失尊严 .

你会被赶去睡觉，或者受到其他同样有辱尊严的待遇。

[ə'gen] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] ?
Again : how would you support us ?
再次 : 如何 会 你 支持 我们 ?

再次问：您会如何支持我们？

" [ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [vɔɪs] , " [baɪ]['ræpaɪn] !
" The Pirate - Colonel replied , in a courageous voice , " By rapine !
" 这 海盗 - 上校 回复 , 在 一个 勇敢 嗓音 , " 经过 掠夺 !

海盗上校勇敢地回答道：“靠掠夺！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪd] [ri'tɔːt] , [sə'pəʊz] [ðə; ði] [-]
" But his Bride retorted , suppose the [23]
" 但 他的 新娘 反驳 , 认为 这 [-]

“但他的新娘反驳道，假设[23]

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ?
grown - up people wouldn't be rapined ?
生长 - 向上 人们 不会 是 强奸 ?

成年人不会被强奸吗？

[ðen] , [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [blʌd] .
Then , said the Colonel , they should pay the penalty in Blood .
然后 , 说 这 上校 , 他们 应该 支付 这 惩罚 在 血 .

“那么，”上校说，“他们应该用鲜血来偿还惩罚。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
But suppose they should object , retorted his bride ,
但 认为 他们 应该 目的 , 反驳 他的 新娘 ,

但假设他们反对呢？他的新娘反驳道。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [blʌd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
and wouldn't pay the penalty in Blood or anything else ?
和 不会 支付 这 惩罚 在 血 或者 任何事物 别的 ?

而且不愿以鲜血或其他任何形式支付惩罚？

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [in'sjuː] .
A mournful silence ensued .
一个 悲哀 沉默 随后 .

一阵令人悲伤的沉默随之而来。

" [ðen] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Then do you no longer love me , Alice ? " asked the Colonel .
" 然后 做 你 不 更长 爱 我 , 爱丽丝 ? " 问 这 上校 .

"那么，爱丽丝，你不再爱我了吗？"上校问道。

" - !
" Redforth !
" - !

"雷德福斯！"

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [ðaɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
I am ever thine , " returned his Bride .
我 是 曾经 你的 , " 返回 他的 新娘 .

"我永远属于你，"他的新娘回答道。

" [ðen] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['neti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] .
" Then do you no longer love me , Nettie ? " asked the present writer .
" 然后 做 你 不 更长 爱 我 , 内蒂 ? " 问 这 展示 作家 .

"那么，你不再爱我了吗，内蒂？" 笔者问道。

" ['tɪŋklɪŋ] !
" Tinkling !
" 叮叮当当 !

"叮叮当当！"

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [ðaɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [braɪd] .
I am ever thine , " returned my Bride .
我 是 曾经 你的 , " 返回 我的 新娘 .

"我永远属于你，"我的新娘回答道。

[wiː; wi][ɔːl][fɔː(r)] [ɪm'breɪst] .
We all four embraced .
我们 全部 四 拥抱 .

我们四个人拥抱在一起。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪdi] .
Let me not be misunderstood by the giddy .
让 我 不是 是 被误解 经过 这 头晕 .

不要被这轻浮之人误解。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪd] , [ænd; ənd][ai] [ɪm'breɪst] [maɪn] .
The Colonel embraced his own Bride , and I embraced mine .
这 上校 拥抱 他的 自己的 新娘 , 和 我 拥抱 矿 .

上校拥抱了他的新娘，我也拥抱了我的新娘。

[bʌt; bət] [tuː] [taɪmz] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .
But two times two make four .
但 二 时代 二 制作 四 .

但二乘二等于四。

" ['neti] [ænd; ənd][ai] , " [sed] ['ælɪs] , ['mɔːnfəli] , " [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
" Nettie and I , " said Alice , mournfully , " have been considering our position .
" 内蒂 和 我 , " 说 爱丽丝 , 悲伤地 , " 有 到过 考虑 我们的 位置 .

"我和内蒂，"爱丽丝悲伤地说，"一直在考虑我们的处境。"

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
The grown - up people are too strong for us .
这 生长 - 向上 人们 是 也 强的 为了 我们 .

大人太强大了，我们应付不了。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'dɪkjələs] .
They make us ridiculous .
他们 制作 我们 荒谬的 .

他们让我们变得很可笑。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪmz] .
Besides , they have changed the times .
除了 , 他们 有 已更改 这 时代 .

此外，时代也发生了变化。

['wɪljəm] - ['beɪbi] - ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['jestədeɪ] .
William Tinkling's baby - brother was christened yesterday .
威廉 - 婴儿 - 兄弟 曾是 受洗 昨天 .

威廉·廷克林的弟弟昨天接受了洗礼。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] ?
What took place ?
什么 采取 地方 ?

发生了什么事?

[wɒz; wəz] ['eni] [kɪŋ] ['prez(ə)nt] ?
Was any king present ?
曾是 任何 国王 展示 ?

当时有国王在场吗?

['ɑːnsə(r)] , ['wɪljəm] .
Answer , William .
回答 , 威廉 .

回答，威廉。

" [ai] [sed] [nəʊ] , [ən'les] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɒpə(r)] . [-]
" I said No , unless disguised as great - uncle Chopper . [24]
" 我 说 不 , 除非 伪装 作为 伟大的 - 叔叔 直升机 . [-]

“我说不行，除非你伪装成乔珀叔公。[24]

" ['eni] [kwiːn] ?
" Any queen ?
" 任何 女王 ?

任何女王?

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [kwiːn] [ðæt] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .
" There had been no queen that I knew of at our house .
" 那里 有 到过 不 女王 那 我 知道 的 在 我们的 房子 .

“据我所知，我们家从来没有过女王。”

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ,
There might have been one in the kitchen ; but I didn't think so ,
那里 可能 有 到过 一 在 这 厨房 ; 但 我 没有 思考 所以 ,

厨房里或许有一个，但我并不这么认为。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
or the servants would have mentioned it .
或者 这 仆人 会 有 提及 它 .

否则仆人们会提到这件事。

" ['eni] ['fɛəriz] ?
" Any fairies ?
" 任何 仙女 ?

有仙女吗?

" [nʌn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
" None that were visible .
" 没有任何 那 是 可见的 .

“没有一个是肉眼可见的。”

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli]
" We had an idea among us , I think , " said Alice , with a melancholy
" 我们 有 一个 主意 之中 我们 , 我 思考 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 忧郁
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我想，我们当时确实有个主意，”爱丽丝带着一丝忧伤的微笑说道。

" [wiː; wi][fɔː(r)] , [ðæt] [mɪs] ['grɪmə(r)] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] ,
" we four , that Miss Grimmer would prove to be the wicked fairy ,
" 我们 四 , 那 错过 格里默 会 证明 到 是 这 邪恶 仙女 ,

我们四个人都认为格里默小姐就是邪恶的仙女，

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [gɪv]
and would come in at the christening with her crutch - stick , and give
和 会 来 在 在 这 洗礼 和 她 拐杖 - 戳 , 和 给
[ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][bæd][gɪft] ?
the child a bad gift ?
这 孩子 一个 坏的 礼物 ?

她会拄着拐杖来参加洗礼仪式，然后送给孩子一份不好的礼物吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
Was there anything of that sort ?
曾是 那里 任何事物 的 那 种类 ?

有这类事情吗?

['ɑːnsə(r)] , ['wɪljəm] .
Answer , William .
回答 , 威廉 .

回答，威廉。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . . . [ðæt] [mɪs] ['grɪmə(r)] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
" We had an idea among us . . . that Miss Grimmer would prove to be
" 我们 有 一个 主意 之中 我们 . . . 那 错过 格里默 会 证明 到 是
[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] .
the wicked fairy .
这 邪恶 仙女 .

“我们之间有个想法……那就是格里默小姐会是邪恶的仙女。”

[ai] [sed] [ðæt] [mɑː][hæd; həd] [sed] ['ɑːftəwədz] ([ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]) ,
I said that Ma had said afterwards (and so she had) ,
我 说 那 马 有 说 然后 (和 所以 她 有) ,

我说妈妈后来说过（她确实说过），

[ðæt] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːpərz] [gɪft][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] [sed] [ə; eɪ][bæd]
that great - uncle Chopper's gift was a shabby one ; but she hadn't said a bad
那 伟大的 - 叔叔 直升机的 礼物 曾是 一个 破旧 一 ; 但 她 之前没有 说 一个 坏的
[wʌn] .
one .
一 .

那位叔公乔珀送的礼物很寒酸；但她说的也没少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæbi] , ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] , ['sekənd] - [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm]
She had called it shabby , electrotyped , second - hand , and below his income
她 有 称为 它 破旧 , 电铸 , 第二 - 手 , 和 以下 他的 收入
.
.
.

她称它破旧不堪，是电铸的，二手货，而且配不上他的收入。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ˈælɪs] .
" It must be the grown - up people who have changed all this , " said Alice .
" 它 必须 是 这 生长 - 向上 人们 WHO 有 已更改 全部 这 , " 说 爱丽丝 .

"一定是成年人改变了这一切,"爱丽丝说。

" [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
" We couldn't have changed it , if we had been so inclined , and we never should have been .
" 我们 不能 有 已更改 它 , 如果 我们 有 到过 所以 倾斜 , 和 我们 绝不 应该 有 到过 .

"即使我们想改变它,我们也改变不了,而且我们本来就不应该改变它。"

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [mɪs] [ˈgrɪmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈfeəri] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [woʊnt] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Or perhaps Miss Grimmer is a wicked fairy , after all , and won't act up to it ,
或者 也许 错过 格里默 是 一个 邪恶 仙女 , 后 全部 , 和 惯于 行为 向上 到 它 ,

或许格里默小姐终究是个邪恶的仙女,不会真的那么做。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [-]
because the grown - up [25]
因为 这 生长 - 向上 [-]

因为成年人[25]

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
people have persuaded her not to .
人们 有 被说服 她 不是 到 .

人们劝她不要这样做。

[ˈaɪðə(r)] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [rɪˈdɪkjələs] [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] . "
Either way , they would make us ridiculous if we told them what we expected . "
任何一个 方式 , 他们 会 制作 我们 荒谬的 如果 我们 讲述 他们 什么 我们 预期的 . "

无论如何,如果我们告诉他们我们的期望,他们都会觉得我们很可笑。

" [ˈtairənt] ! " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] - [ˈkɜːn(ə)l] .
" Tyrants ! " muttered the Pirate - Colonel .
" 暴君 ! " 低声说道 这 海盗 - 上校 .

"暴君!"海盗上校低声咒骂道。

" [neɪ] , [maɪ] - , " [sed] [ˈælɪs] , " [seɪ] [nɒt] [səʊ] .
" Nay , my Redforth , " said Alice , " say not so .
" 不 , 我的 - , " 说 爱丽丝 , " 说 不是 所以 .

"不,我的雷德福斯,"爱丽丝说,"别这么说。"

[kɔːl] [nɒt] [nems] , [maɪ] - , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə] [pɑː] . "
Call not names , my Redforth , or they will apply to Pa . "
称呼 不是 姓名 , 我的 - , 或者 他们 将要 申请 到 宾夕法尼亚州 . "

别骂人,我的雷德福斯,否则那些话也会传到我爸头上。

" [let] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
" Let ' em , " said the Colonel .
" 让 - 呃 , " 说 这 上校 .

"让他们去吧,"上校说。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[huz] [hiː; hi] ?
Who's he ?
谁是 他 ?

他是谁?

" ['tɪŋklɪŋ] [hɪə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['perələs] [tɑːsk][ɒv; əv]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs]
" Tinkling here undertook the perilous task of remonstrating with his lawless
" 叮叮当当 这里 承担 这 危险的 任务 的 抗议 和 他的 无法无天
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

"叮叮当当承担了劝诫他那无法无天的朋友的危险任务,

[huː] [kən'sent] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['muːdi] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] .
who consented to withdraw the moody expressions above quoted .
WHO 同意 到 提取 这 情绪化 表达式 多于 引 .

同意撤回上述引用的情绪低落的言论。

" [wɒt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ?
" What remains for us to do ?
" 什么 遗迹 为了 我们 到 做 ?

我们还有什么事要做呢?

" ['ælɪs] [went] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪld][waɪz] [wei] .
" Alice went on in her mild wise way .
" 爱丽丝 去 在 在 她 温和的 明智的 方式 .

"爱丽丝继续用她那温和而睿智的方式说话。"

" [wiː; wi][mʌst; məst]['edʒukeɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]
" We must educate , we must pretend in a new manner , we must
" 我们 必须 教育 , 我们 必须 假装 在 一个 新的 方式 , 我们 必须
[weɪt] .
wait .
等待 .

我们必须进行教育,我们必须以一种新的方式进行伪装,我们必须等待。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [fɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ,
" The Colonel clenched his teeth — four out in front , and a piece off another ,
" 这 上校 紧握 他的 牙齿 — 四 出去 在 正面 , 和 一个 片 离开 其他 ,

上校咬紧牙关——前面四颗牙,后面还有一小块牙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dentɪst] - ['despɒt] ,
and he had been twice dragged to the door of a dentist - despot ,
和 他 有 到过 两次 拖拽 到 这 门 的 一个 牙医 - 暴君 ,

他曾两次被拖到一位专横跋扈的牙医诊所门口。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
but had escaped from his guards .
但 有 逃脱 从 他的 守卫 .

但他已经逃脱了守卫的追捕。

" [haʊ] ['edʒukeɪt] ?
" How educate ?
" 如何 教育 ?

如何进行教育?

[haʊ] [prɪ'tend] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] ?
How pretend in a new manner ?
如何 假装 在 一个 新的 方式 ?

如何以一种新的方式假装?

[haʊ] [weɪt] ? "
How wait ? "
如何 等待 ? "

还要等吗?

" ['edʒukeɪt][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" Educate the grown - up people , " replied Alice .
" 教育 这 生长 - 向上 人们 , " 回复 爱丽丝 .

"教育成年人,"爱丽丝回答道。

" [wiː; wi] [pɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" We part to - night .
" 我们 部分 到 - 夜晚 .

今晚我们将分别。

[jes] , - , " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , — " [pɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] !
Yes , Redforth , " — for the Colonel tucked up his cuffs , — " part to - night !
是的 , - , " — 为了 这 上校 塞进去 向上 他的 袖口 , — " 部分 到 - 夜晚 !

是的，雷德福斯，——上校掖起袖口——"今晚参加派对!

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [-]
Let us in these [26]
让 我们 在 这些 [-]

让我们进入这些[26]

[nekst] ['hɒlədeɪz] , [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [θrəʊ] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
next Holidays , now going to begin , throw our thoughts into something educational for the grown - up people ,
下一个 假期 , 现在 去 到 开始 , 扔 我们的 想法 进入 某物 教育 为了 这 生长 - 向上 人们 ,

下一个假期即将开始，让我们思考一些适合成年人的教育活动吧。

['hɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
hinting to them how things ought to be .
暗示 到 他们 如何 事物 应该 到 是 .

暗示他们事情应该如何发展。

[let] [ˌjuː 'es][veɪl]['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ; [[ə; eɪ]] [juː; jʊ] , [ai] , [ænd; ənd] ['neti] .
Let us veil our meaning under a mask of romance ; [A] you , I , and Nettie .
让 我们 面纱 我们的 意义 在下面 一个 面具 的 浪漫 ; [一个] 你 , 我 , 和 内蒂 .

让我们用浪漫的面具来掩盖我们的真实含义；[A]你，我，还有内蒂。

['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ['raɪtə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['kɒpi] [aʊt] .
William Tinkling being the plainest and quickest writer , shall copy out .
威廉 叮叮当当 存在 这 最朴素的 和 最快 作家 , 将 复制 出去 .

威廉·廷克林是字迹最直白、书写速度最快的人，由他抄写出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ?
Is it agreed ?
是 它 同意 ?

同意了吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌlkɪli] , " [ai][dəʊnt][maɪnd] .
" The Colonel answered , sulkily , " I don't mind .
" 这 上校 回答 , 闷闷不乐 , " 我 不 头脑 .

上校闷闷不乐地回答说："我不介意。"

" [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] [prɪ'tendɪŋ] ? "
" He then asked , " How about pretending ? "
" 他 然后 问 , " 如何 关于 假装 ? "

他接着问道："那假装一下怎么样？"

" [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'tend] , " [sed] ['ælɪs] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ;
" We will pretend , " said Alice , " that we are children ;
" 我们 将要 假装 , " 说 爱丽丝 , " 那 我们 是 孩子们 ;

"我们将假装，"爱丽丝说，"我们是孩子；

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [woʊnt] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]
not that we are those grown - up people who won't help us out as they ought
不是 那 我们 是 那些 生长 - 向上 人们 WHO 惯于 帮助 我们 出去 作为 他们 应该
,
,
,

并不是说我们是那种不愿像应该的那样帮助我们的成年人，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['bædli] .
and who understand us so badly .
和 WHO 理解 我们 所以 糟糕 .

他们根本不了解我们。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [stɪl] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [graul] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] ? "
" The Colonel , still much dissatisfied , growled , " How about waiting ? "
" 这 上校 , 仍然 很多 不满 , 咆哮 , " 如何 关于 等待 ? "

上校仍然很不满意，咆哮道："要不等等？"

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , ['teɪkɪŋ] [nɛtiːz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] ,
" We will wait , " answered little Alice , taking Nettie's hand in hers ,
" 我们 将要 等待 , " 回答 小的 爱丽丝 , 采取 内蒂的 手 在 她的 ,

"我们会等的，"小爱丽丝回答道，同时握住了内蒂的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
and looking up to the sky ,
和 寻找 向上 到 这 天空 ,

抬头望向天空，

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] — ['evə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [truː] — [tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [tʃeɪndʒd]
" we will wait — ever constant and true — till the times have got so changed
" 我们 将要 等待 — 曾经 持续的 和 真的 — 直到 这 时代 有 得到 所以 已更改
[æz; əz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [helps] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
as that everything helps us out ,
作为 那 一切 帮助 我们 出去 ,

"我们将一如既往地耐心等待，直到时代发生翻天覆地的变化，一切都对我们有利。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
and nothing makes us ridiculous , and the fairies have come back .
和 没有什么 制作 我们 荒谬的 , 和 这 仙女 有 来 后退 .

没有什么能让我们变得荒谬，仙女们也回来了。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] — ['evə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [truː] — [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪti] , ['naɪnti] , [ɔː(r)] [wʌn]
We will wait — ever constant and true — till we are eighty , ninety , or one
我们 将要 等待 — 曾经 持续的 和 真的 — 直到 我们 是 八十 , 九十 , 或者 一
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

我们将始终如一、忠诚地等待，直到我们八十岁、九十岁或一百岁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [-]
And then the fairies will send us children , and we will help them [27]
和 然后 这 仙女 将要 发送 我们 孩子们 , 和 我们 将要 帮助 他们 [-]

然后仙女们会给我们送来孩子，我们会帮助他们[27]

[aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "
out , poor pretty little creatures , if they pretend ever so much . "
出去 , 贫穷的 漂亮的 小的 生物 , 如果 他们 假装 曾经 所以 很多 . "

滚开，可怜的小可爱们，如果它们装得那么假的话。"

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , [dɪə(r)] , " [sed] ['neti] ['æʃfəd] ,
" So we will , dear , " said Nettie Ashford ,
" 所以 我们 将要 , 亲爱的 , " 说 内蒂 阿什福德 ,

"那我们就这么做，亲爱的，"内蒂·阿什福德说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
taking her round the waist with both arms and kissing her .
采取 她 圆形的 这 腰部 和 两个都 武器 和 接吻 她 .

她用双臂搂住她的腰，吻了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['tʃeriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" And now if my Husband will go and buy some cherries for us ,
" 和 现在 如果 我的 丈夫 将要 去 和 买 一些 樱桃 为了 我们 ,

"现在，如果我丈夫能去给我们买些樱桃就好了，"

[ai][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] .
I have got some money .
我 有 得到 一些 钱 .

我手头有点钱。

" [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['mænə(r)][ai][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" In the friendliest manner I invited the Colonel to go with me ;
" 在 这 最友善 方式 我 受邀 这 上校 到 去 和 我 ;

"我以最友好的方式邀请上校与我同行；

[bʌt; bət][hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [-]
but he so far forgot himself as to acknowledge [28]
但 他 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 承认 [-]

但他却忘情地承认[28]

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
the invitation by kicking out behind , and then lying down on his stomach on the grass ,
这 邀请 经过 踢 出去 在后面 , 和 然后 说谎 向下 在 他的 胃 在 这 草 ,

他向后踢了一脚，发出邀请，然后趴在草地上。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
pulling it up and chewing it .
拉 它 向上 和 咀嚼 它 .

把它拔出来嚼。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , ['ælɪs] [hæd; həd] ['nɪəli] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ,
When I came back , however , Alice had nearly brought him out of his vexation ,
什么时候 我 来了 后退 , 然而 , 爱丽丝 有 几乎 带来 他 出去 的 他的 烦恼 ,

然而，当我回来时，爱丽丝几乎已经让他摆脱了烦恼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['naɪnti] .
and was soothing him by telling him how soon we should all be ninety .
和 曾是 舒缓 他 经过 讲述 他 如何 很快 我们 应该 全部 是 九十 .

然后安慰他说，我们很快都会九十岁了。

[æz; əz][wiː; wi][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['tʃeriz] ([feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
As we sat under the willow - tree and ate the cherries (fair , for
作为 我们 卫星 在下面 这 柳 - 树 和 吃 这 樱桃 (公平的 , 为了
['ælɪs] [ʃeəd] [ðem; ðəm] [aʊt]) ,
Alice shared them out) ,
爱丽丝 共享 他们 出去) ,

我们坐在柳树下吃樱桃（很公平，因为爱丽丝把它们分给了我们），

[wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['naɪnti] .
we played at being ninety .
我们 玩 在 存在 九十 .

我们扮演了九十岁的角色。

['neti] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Nettie complained that she had a bone in her old back and it made
内蒂 抱怨 那 她 有 一个 骨 在 她 老的 后退 和 它 制成
[hɜː(r); hə(r)]['hɒb(ə)l] ,
her hobble ,
她 跛行 ,

内蒂抱怨说她老腰骨里有根骨头，让她走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
and Alice sang a song in an old woman's way , but it was very pretty ,
和 爱丽丝 唱 一个 歌曲 在 一个 老的 女性的 方式 , 但 它 曾是 非常 漂亮的 ,
爱丽丝用老妇人特有的方式唱了一首歌，但歌声非常优美。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['meri] .
and we were all merry .
和 我们 是 全部 欢乐 .

我们都很开心。

[æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['meri] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] .
At least I don't know about merry exactly , but all comfortable .
在 至少 我 不 知道 关于 欢乐 确切地 , 但 全部 舒服的 .
至少我不太清楚"快乐"到底是什么意思，但感觉都很舒服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [lɒt][ɒv; əv] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] [wɪð]
There was a most tremendous lot of cherries and Alice always had with
那里 曾是 一个 最多 巨大的 很多 的 樱桃 和 爱丽丝 总是 有 和
[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [niːt] ['lɪt(ə)l][bæg][ɔː(r)][bɒks][ɔː(r)] [keɪs] ,
her some neat little bag or box or case ,
她 一些 整洁的 小的 包 或者 盒子 或者 案件 ,
那里有好多好多樱桃，爱丽丝总是随身带着一些精致的小袋子、盒子或箱子。

[tuː; tə][həʊld] [θɪŋz] .
to hold things .
到 抓住 事物 .

用来盛放物品。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [naɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][waɪn] - [glɑːs] .
In it , that night , was a tiny wine - glass .
在 它 , 那 夜晚 , 曾是 一个 微小的 葡萄酒 - 玻璃 .
当晚，里面放着一个小小的酒杯。

[səʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['neti] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeri] - [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [lʌv]
So Alice and Nettie said they would make some cherry - wine to drink our love
所以 爱丽丝 和 内蒂 说 他们 会 制作 一些 樱桃 - 葡萄酒 到 喝 我们的 爱
[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
at parting .
在 离别 .

所以爱丽丝和内蒂说她们要酿些樱桃酒，在我们离别时一起喝，以表达我们的爱意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [trəˈmendəs] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtʃeriz] .
There was a most tremendous lot of cherries .
那里 曾是 一个 最多 巨大的 很多 的 樱桃 .

那里有好多好多樱桃。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈglɑːsfʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [dræŋk] [ðə; ði] [təʊst] ,
Each of us had a glassful , and it was delicious , and each of us drank the toast ,
每个 的 我们 有 一个 满杯 , 和 它 曾是 可口的 , 和 每个 的 我们 喝 这 吐司 ,

我们每人喝了一杯，味道好极了，然后我们每人都举杯祝酒。

" [ˈaʊə(r)] [lʌv] [æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] .
" Our love at parting .
" 我们的 爱 在 离别 .

"离别时我们的爱。"

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [lɑːst] ,
" The Colonel drank his wine last ,
" 这 上校 喝 他的 葡萄酒 最后的 ,

上校最后喝了他的酒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] [dəˈrektli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [dəˈrektli] .
and it got into my head directly that it got into his directly .
和 它 得到 进入 我的 头 直接地 那 它 得到 进入 他的 直接地 .

我脑海里立刻浮现出这件事，觉得他也脑海里浮现出了这件事。

[ˈenihaʊ] [-]
Anyhow [29]
无论如何 [-]

总之[29]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
his eyes rolled immediately after he had turned the glass upside down ,
他的 眼睛 滚动 立即地 后 他 有 转向 这 玻璃 上行 向下 ,

他把杯子倒扣过来后，立刻翻了个白眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] " [kʌt] - [ɪm] [aʊt] [stɪl] . "
and he took me on one side and proposed in a hoarse whisper that we should " Cut ' em out still . "
和 他 采取 我 在 一 边 和 建议的 在 一个 嘶哑 耳语 那 我们 应该 " 切 - 呃 出去 仍然 . "

他把我拉到一边，用沙哑的低语提议说，我们应该"继续把他们干掉"。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?
" How did he mean ?
" 如何 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

" [ai] [ɑːskt] [maɪ] [ˈlɔːləs] [frend] .
" I asked my lawless friend .
" 我 问 我的 无法无天 朋友 .

我问了我那个不守法的朋友。

" [kʌt] [ˈaʊə(r)] [braɪdz] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ˈaʊə(r)] [wei] ,
" Cut our Brides out , " said the Colonel , " and then cut our way ,
" 切 我们的 新娘 出去 , " 说 这 上校 , " 和 然后 切 我们的 方式 ,

"先把我们的新娘们赶走，"上校说，"然后杀出一条路来。"

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɜːnɪŋ] , [bæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] !
without going down a single turning , Bang to the Spanish Main !
没有 去 向下 一个 单身的 转弯 , 砰 到 这 西班牙语 主要的 !

无需转弯，直奔西班牙主干道！

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ;
" We might have tried it , though I didn't think it would answer ;
" 我们 可能 有 尝试 它 , 尽管 我 没有 思考 它 会 回答 ;

“我们或许可以试试，虽然我认为它不会有回应；

['əʊnli][wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːnlaɪt] ['ʌndə(r)]
only we looked round and saw that there was nothing but moonlight under
仅有的 我们 看起来 圆形的 和 锯 那 那里 曾是 没有什么 但 月光 在下面
[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ,
the willow - tree ,
这 柳 - 树 ,

我们环顾四周，发现柳树下只有皎洁的月光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɪti] , ['prɪti] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and that our pretty , pretty wives were gone .
和 那 我们的 漂亮的 , 漂亮的 妻子们 是 已消失 .

我们漂亮美丽的妻子们都走了。

[wiː; wi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
We burst out crying .
我们 爆裂 出去 哭泣 .

我们突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ɪn] ['sekənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [strɒŋ] .
The Colonel gave in second , and came to first ; but he gave in strong .
这 上校 给予 在 第二 , 和 来了 到 第一的 ; 但 他 给予 在 强的 .

上校屈居第二，反超第一；但他输得很有气势。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən]
We were ashamed of our red eyes , and hung about for half an
我们 是 羞愧 的 我们的 红色的 眼睛 , 和 悬挂 关于 为了 一半 一个
['aʊə(r)][tuː; tə] ['waɪtn] [ðem; ðəm] .
hour to whiten them .
小时 到 漂白 他们 .

我们为自己通红的眼睛感到羞愧，于是花了半个小时让眼睛变白。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪmz] , [ai] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Likewise a piece of chalk round the rims , I doing the Colonel's , and he
同样地 一个 片 的 粉笔 圆形的 这 轮辋 , 我 正在做 这 上校的 , 和 他
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

同样，我在杯沿上画了一圈粉笔，我画的是上校的，他画的是我的。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [nɒt]['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'saɪdz]
but afterwards found in the bedroom looking - glass not natural , besides
但 然后 成立 在 这 卧室 寻找 - 玻璃 不是 自然的 , 除了
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
inflammation .
炎 .

但后来在卧室镜子里发现，除了炎症之外，这并非自然现象。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['naɪnti] .
Our conversation turned on being ninety .
我们的 对话 转向 在 存在 九十 .

我们的谈话转到了九十岁这个话题上。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ðæt] ['wɒntɪd] - [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ]
The Colonel told me he had a pair of boots that wanted soleing and heeling
这 上校 讲述 我 他 有 一个 一对 的 靴子 那 通缉 - 和 脚跟

上校告诉我他有一双靴子需要换鞋底和鞋跟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [-]
but he thought it hardly worth while to mention it [30]
但 他 想法 它 几乎 值得 尽管 到 提到 它 [-]

但他认为这件事几乎没有值得一提[30]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [suːn] [biː; bi] ['naɪnti] ,
to his father , as he himself should so soon be ninety ,
到 他的 父亲 , 作为 他 他自己 应该 所以 很快 是 九十 ,

对他的父亲说，因为他自己也即将年满九十岁了。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['ʃuːz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] .
when he thought shoes would be more convenient .
什么时候 他 想法 鞋 会 是 更多的 方便的 .

当时他认为穿鞋会更方便。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][laɪf] ,
The Colonel also told me with his hand upon his hip that he felt himself already getting on in life ,
这 上校 还 讲述 我 和 他的 手 之上 他的 时髦的 那 他 毛毡 他自己 已经 获得 在 在 生活 ,

上校还双手叉腰告诉我，他觉得自己的人生已经步入正轨了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ru'mætɪk] .
and turning rheumatic .
和 转弯 风湿病 .

并患上风湿病。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [seɪm] .
And I told him the same .
和 我 讲述 他 这 相同的 .

我也跟他说过同样的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɒðərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]) [ðæt] [ai] [stuːpt] ,
And when they said at our house at supper (they are always bothering about something) that I stooped ,
和 什么时候 他们 说 在 我们的 房子 在 晚餐 (他们 是 总是 烦人 关于 某物) 那 我 弯腰 ,

当他们在我家吃晚饭时（他们总是对一些事情指手画脚），说我屈尊俯就时，

[ai] [felt] [səʊ] [glæd] !
I felt so glad !
我 毛毡 所以 高兴的 !

我感到无比高兴！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [pɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [məʊst] .
This is the end of the beginning - part that you were to believe most .
这 是 这 结尾 的 这 开始 - 部分 那 你 是 到 相信 最多 .

这是开头部分的结尾，也是你最应该相信的部分。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['reɪnbɜːd] ,
The titles of the romances by which Alice Rainbird ,
这 标题 的 这 浪漫故事 经过 哪个 爱丽丝 雨鸟 ,

爱丽丝·雷恩伯德的浪漫小说标题是……

['neti] ['æʃfəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrət] - ['kɜːn(ə)l] [sɔːt] [tuː; tə] [veɪl] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [wɪl] [biː; bi]
Nettie Ashford and the Pirate - Colonel sought to veil their meanings will be
内蒂 阿什福德 和 这 海盗 - 上校 寻求 到 面纱 他们的 含义 将要 是
[faʊnd] [ɒn] [peɪdʒ] - .
found on page 31 .
成立 在 页 - .

Nettie Ashford 和海盗上校试图掩盖他们的含义，详情请见第 31 页。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [peɪdʒ] [ðɪs] ['fʊtnəʊt] [ri'fəːz] [tuː; tə] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
The page this footnote refers to does not exist in this book .
这 页 这 脚注 指 到 做 不是 存在 在 这 书 .

该脚注所指的页面在本书中并不存在。

[ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
The footnote itself could not be found in other editions .
这 脚注 本身 可以 不是 是 成立 在 其他 版本 .

其他版本中找不到该脚注。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [juːz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kæpɪtlz] [ɪn] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] / [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] -
Inconsistent use of initial capitals in Court - Martial / court - martial and Dancing -
不一致 使用 的 最初的 首都 在 法庭 - 马歇尔 / 法庭 - 武术 和 跳舞 -
[skuːl] / ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
School / dancing - school has been retained .
学校 / 跳舞 - 学校 有 到过 保留 .

Court-Martial/court-martial 和 Dancing-School/dancing-school 中首字母大写不一致的情况已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷